

2008 m. spalio 22 d., trečiadienis

45. primena Rusijos valdžios institucijoms, kad svarbu užtikrinti, jog žmogaus ir pilietines teises ginantys asmenys ir nevyriausybinės organizacijos galėtų nebijodami veikti, vadovaudamiesi Rusijos išsipareigojimais Europos Tarybai;

46. ragina Tarybą ir Komisiją svarstyti, ar galima Baltarusijai pasirinktinai taikyti Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę bei Europos žmogaus teisių ir demokratijos priemonę ir taip labiau remti Baltarusijos pilietinę visuomenę; pabrėžia, kad demokratinė Baltarusijos opozicija turėtų būti visiškai įtraukta į ES ir Baltarusijos dialogą;

47. ragina Tarybą ir Komisiją pradėti su Baltarusijos institucijomis tikrą dialogą, grindžiamą strategija, kurioje būtų numatytos sąlygos ir laipsniškas požiūris ir kuri būtų papildyta lyginamaisiais rodikliais, terminais, peržiūros sąlygomis ir tinkamomis finansinėmis priemonėmis;

48. palankiai vertina Europos Tarybos paramą šiuo metu Komisijoje rengiamai vadinamajai Rytų partnerystės sutarčiai, siekiant sustiprinti Europos Sąjungos ir jos rytinių kaimynių santykius; pabrėžia, kad šios partnerystės rezultatai turi būti konkretūs ir apčiuopiami, ypač kalbant apie judėjimo laisvę, laisvą prekybą, tačiau ES biudžete jai turi būti skirta užtektinai finansinių išteklių;

\*

\* \*

49. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai bei valstybių narių parlamentams.

## ES ir Australijos susitarimo dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) vertinimas

P6\_TA(2008)0512

**2008 m. spalio 22 d. Europos Parlamento rekomendacija Tarybai dėl Europos Sąjungos ir Australijos susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo Europos Sąjungos pateiktų keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės tarnybai sudarymo (2008/2187(INI))**

(2010/C 15 E/09)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Sophios in't Veld ALDE frakcijos vardu pateiktą pasiūlymą dėl rekomendacijos Tarybai dėl Europos Sąjungos ir Australijos susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo Europos Sąjungos pateiktų keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės tarnybai (B6-0383/2008),
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 2, 6, 24, 29 ir 38 straipsnius, kurie yra Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, taip pat tarptautinių derybų su trečiosiomis šalimis ir organizacijomis, kalbant apie policijos ir teisminių bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, teisinis pagrindas,
- atsižvelgdamas į 2008 m. birželio 30 d. Tarybos sprendimą 2008/651/BUSP/TVR dėl Europos Sąjungos ir Australijos susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo Europos Sąjungos pateiktų keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės tarnybai pasirašymo Europos Sąjungos vardu <sup>(1)</sup> ir į patį susitarimą,

<sup>(1)</sup> OL L 213, 2008 8 8, p. 47.

2008 m. spalio 22 d., trečiadienis

- atsižvelgdamas į tai, kad pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnio 5 dalį šis susitarimas šiuo metu yra laikinai privalomas tik toms valstybėms narėms, kurios nėra pareiškusios, kad jos turi laikytis savo konstitucinės tvarkos, kaip yra padariusios Belgija, Čekijos Respublika, Vokietija, Airija, Latvija, Vengrija, Malta, Nyderlandai, Lenkija ir Suomija <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į tai, kad minėtajam Tarybos sprendimui teisiniu pagrindu pasirinkus Europos Sąjungos sutarties 38 ir 24 straipsnius (pastarajame kalbama apie išorės santykius), pagal Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnį būtų reikalaujama, kad pirmininkaujanti valstybė narė konsultuotųsi su Parlamentu dėl bendros užsienio ir saugumo politikos pagrindinių aspektų ir esminių pasirinkimų,
- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezolucijas ir rekomendacijas dėl PNR <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 8 straipsnio 2 dalį ir 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvos 2004/82/EB dėl vežėjų įpareigojimo perduoti keleivių duomenis <sup>(3)</sup> 3 straipsnio 2 dalį ir 6 straipsnio 1 dalį,
- atsižvelgdamas į pagrindinius lojalaus institucijų bendradarbiavimo principus, kurių laikantis Parlamentas išsamiai informuojamas ir su juo konsultuojamasi, ir atsižvelgdamas į tai, kad Parlamentas net nebuvo informuotas apie Komisijos ir (arba) Tarybos vykdomas derybas, priešingai nei kitų su PNR susijusių susitarimų sudarymo atvejais ir net per pirmąją derybų su Australija ratą 2003-2004 m. <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į tai, kad, nepaisant kitų institucijų nenoro, Parlamentas turėtų priimti poziciją klausimu, kuris turi poveikį pagrindinėms piliečių teisėms ir kuris taip pat šiuo metu svarstomas kaip galimas ES teisės aktų objektas,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 114 straipsnio 3 dalį ir 83 straipsnio 5 dalį bei 94 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0403/2008),

1. pateikia Tarybai šias rekomendacijas ir pastabas:

#### **Dėl procedūrinių aspektų**

- a) mano, kad procedūrai, taikytai sudarant susitarimą, trūksta demokratinio teisėtumo, kadangi jokių jos etapų nevyko prasminga demokratinė priežiūra ir negauta jokio Parlamento pritarimo; pažymi, kad Taryba nuolat renkasi šią procedūrą, sudarydama tarptautinius susitarimus, turinčius įtakos Europos Sąjungos piliečių pagrindinėms teisėms;
- b) pažymi, kad, nepaisant pakartotinių prašymų, Parlamentas nebuvo informuotas arba su juo nebuvo konsultuotasi įgaliojimų patvirtinimo, derybų vedimo arba susitarimo sudarymo klausimais; ir todėl mano, kad procedūra, kuria vadovavosi Taryba, neatitinka lojalaus bendradarbiavimo principų;

<sup>(1)</sup> Kai kurios valstybės narės priėmė konkrečius pareiškimus, kurie paskelbti Tarybos protokole ir su kuriais galima susipažinti šiuo adresu: <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/08/st10/st10439.en08.pdf>.

<sup>(2)</sup> Parlamento 2003 m. kovo 13 d. rezolucija dėl oro transporto įmonių atliekamo asmens duomenų perdavimo transatlantinių skrydžių atveju (OL C 61 E, 2004 3 10, p. 381), 2003 m. spalio 9 d. rezolucija dėl oro transporto įmonių atliekamo asmens duomenų perdavimo transatlantinių skrydžių atveju: derybų su JAV padėtis (OL C 81 E, 2004 3 31, p. 105) ir 2004 m. kovo 31 d. rezolucija dėl Komisijos sprendimo projekto dėl tinkamo JAV muitinių ir sienos apsaugos biurui perduodamų Keleivių duomenų įrašuose (PNR) esančių asmens duomenų apsaugos lygio (OL C 103 E, 2004 4 29, p. 665), Europos Parlamento 2006 m. rugsėjo 7 d. rekomendacija Tarybai dėl derybų siekiant susitarimo su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl Keleivių duomenų įrašų (PNR) informacijos naudojimo siekiant užkirsti kelią terorizmui ir tarptautinio masto nusikalstamumui, įskaitant organizuotą nusikalstamumą, ir siekiant kovoti su šiais reiškiniais (OL C 305 E, 2006 12 14, p. 250), taip pat 2005 m. liepos 7 d. pozicija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos bendrijos ir Kanados Vyriausybės susitarimo dėl išankstinės informacijos apie keleivius (angl. Advanced Passenger Information – API) arba keleivio duomenų įrašo (angl. Passenger Name Record – PNR) apdorojimo sudarymo (OL C 157 E, 2006 7 6, p. 464).

<sup>(3)</sup> OL L 261, 2004 8 6, p. 24.

<sup>(4)</sup> Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas atkreipė dėmesį į šias derybas taip pat remdamasis 29 straipsnio duomenų apsaugos darbo grupės nuomone šiuo klausimu. Žiūrėkite: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/-docs/wpdocs/2004/wp85\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/-docs/wpdocs/2004/wp85_en.pdf).

2008 m. spalio 22 d., trečiadienis

- c) pažymi, kad nacionalinio parlamento pritarimas yra būtinas tik dešimtyje iš 27 ES valstybių narių nesant jokiai galimybei siūlyti jokių pakeitimų; mano, kad ši procedūra yra visiškai netinkama; ir pažymi, kad ateityje susitarimo sąlygos bus keičiamos be nacionalinių parlamentų pritarimo;
- d) ir toliau abejoja dėl teisinio pagrindo, Tarybos pasirinkto sudarant tarptautinį susitarimą, kuriame dėmesys skiriamas tik trečiosios šalies vidaus saugumo reikmėms ir kuris neduos jokios naudos kalbant apie ES, jos valstybių narių ar ES piliečių saugumą; taigi pasilieka teisę įstoti į bylą Europos Bendrijų Teisingumo Teisme, jei klausimą dėl šio susitarimo teisėtumo iškeltų trečioji šalis;
- e) ragina Tarybą ir Komisiją visiškai ištraukti Parlamentą ir nacionalinius parlamentus patvirtinant įgaliojimus vesti derybas ir ateityje sudarant susitarimus dėl asmens duomenų perdavimo, ypač šiuo metu derantis su Pietų Korėja dėl PNR duomenų perdavimo;

#### **Dėl apimties ir tikslo**

- f) pažymi, kad susitarimo tekste minimi įvairiausi tikslai ir greta vartojami skirtingi terminai:
  - „kova su“ terorizmu ir su juo susijusiais nusikaltimais bei kitais sunkiais nusikaltimais, įskaitant organizuotą nusikalstamumą, kurie yra tarpvalstybinio pobūdžio (įžanga),
  - „su tikslu užkirsti kelią“ terorizmui ir su juo susijusiems nusikaltimams (5 straipsnio 1 dalies i punktas) bei kitiems sunkiems nusikaltimams, įskaitant organizuotą nusikalstamumą, kurie yra tarpvalstybinio pobūdžio (5 straipsnio 1 dalies ii punktas),
  - slėpimasis nuo arešto ar įkalinimo už anksčiau minėtus nusikaltimus (5 straipsnio 1 dalies iii punktas),
  - viešojo saugumo užtikrinimas ir teisėsauga (įžanga),
  - muitinė, imigracija ir nusikaltimai (nuorodos į atitinkamus aktus įžangoje),
  - „nagrinėjant konkrečius atvejus“, kai būtina apsaugoti duomenų subjekto ar kitų asmenų gyvybinius interesus, visų pirma susijusių su pavojumi duomenų subjektų ar kitų asmenų gyvybei ar didele žala jų sveikatai (5 straipsnio 2 dalis),
  - nemažas pavojus visuomenės sveikatai (5 straipsnio 2 dalis),
  - viešosios administracijos institucijų priežiūra ir atskaitomybė, įskaitant reikalavimus pagal Informavimo laisvės aktą, Žmogaus teisių ir lygių galimybių komisijos aktą, Privatumo aktą, Generalinio auditoriaus aktą ar Ombudsmeno aktą (5 straipsnio 3 dalis) bei;
- g) todėl mano, kad tikslų ribojimas visiškai neatitinka reikalavimų, pagal jį neįmanoma imtis pagrįstų ir proporcingų priemonių; ir kad dėl to susitarimas gali neatitikti ES ir tarptautinių duomenų apsaugos standartų ar Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 8 straipsnio, pagal kurį reikalaujama aiškaus tikslo apribojimo; mano, kad dėl šios priežasties susitarimas gali būti teisiškai ginčijamas;

#### **Dėl duomenų apsaugos**

- h) teigiamai vertina tai, kad ES piliečiams bus be jokių apribojimų taikomos Australijos privatumo įstatymo nuostatos, tačiau yra susirūpinęs dėl išimčių ir netaikymo atvejų, dėl kurių gali būti neužtikrinama visiška ES piliečių teisinė apsauga; mano, kad susitarimas turėtų visiškai atitikti ne tik Australijos duomenų apsaugos įstatymus, bet, visų pirma, ir ES teisės aktus; tvirtina, kad vien tik susitarimo laikymasis negali pakeisti oficialaus atitikimo nustatymo ir kad nepakanka to, jog Europos Sąjungos ir Australijos duomenų apsaugos teisės aktai, politikos sritys ir principai turi bendrą pagrindą;

2008 m. spalio 22 d., trečiadienis

- i) teigiamai vertina sprendimą teikti duomenis dideliais kiekiais tik kai šie yra anoniminiai;
- j) kalbant apie duomenų subjektų teises, atkreipia dėmesį į tai, jog susitarime numatyta, kad Australija nustato visiems asmenims, neatsižvelgiant į jų pilietybę ar gyvenamosios vietos valstybę, prieinamą sistemą, kuri leistų asmenims naudotis savo teisėmis; kalbant apie keleivių informavimą, reikėtų pritarti Australijos muitinės tarnybos pasirengimui informuoti visuomenę apie PNR duomenų tvarkymą;
- k) atkreipia dėmesį į tai, kad, kitaip negu pagal Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimą dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Jungtinių Valstijų Vidaus saugumo departamentui (DHS) (2007 PNR Susitarimas)<sup>(1)</sup>, jei tarp susitarimo su Australija šalių kyla ginčas, yra numatyta nuostata dėl ginčo sprendimo priemonių, be to, ES duomenų apsaugos institucijos gali pasinaudoti turimomis galiomis ir sustabdyti duomenų perdavimą siekdamas apsaugoti asmenis jų duomenų tvarkymo atžvilgiu, kai esama didelės tikimybės, kad pažeidžiamos susitarimo nuostatos;
- l) teigiamai vertina tai, kad duomenų apsaugos institucijos dalyvauja bendrame persvarstyme, tačiau apgailestauja, jog tokiam persvarstymui nėra nustatytas aiškus terminas; ragina Komisiją ir Tarybą reikalauti, kad persvarstymas būtų baigtas iki 2010 m. birželio mėn., ir šio persvarstymo rezultatus pateikti Parlamentui;
- m) kalbant apie tolesnį duomenų perdavimą, teigiamai vertina tai, kad tolesnio duomenų perdavimo galimybės yra ribotos, ypač todėl, kad tolesnis duomenų perdavimas vyksta tik tam tikrais atvejais ir Australijos muitinės tarnybos registruoja visus pateiktus duomenis;
- n) atkreipia dėmesį į tai, kad pagal 2 straipsnio 2 dalį jokie duomenys nebus kaupiami, tačiau priedo 12 punkte minimas 5,5 metų saugojimo laikotarpis; nors šis laikotarpis ir trumpesnis nei susitarime su JAV, Parlamentą mano, kad 5,5 metų saugojimo laikotarpis negali būti proporcingas, nes nėra pakankamai apibrėžti tikslai, kuriais keleivių duomenys yra saugomi;
- o) atkreipia dėmesį į tai, kad kalbant apie viešai neskelbtinus duomenis Australijos muitinės tarnybos aiškiai pareiškė, kad jos nenori arba joms nereikia viešai neskelbtinų duomenų, todėl kyla klausimas, kodėl kitų šalių, pvz., Kanados ir JAV, žinyboms jų reikia, be to, tvirčiau užtikrinama, kad Australijos muitinės tarnybos iš tikrųjų atrinks ir ištrins bet kokius gautus viešai neskelbtinus duomenis; vis dėlto, duomenų valdytojo atsakomybės už viešai neskelbtinų iš ES gautų duomenų atrinkimą perdavimas duomenų gavėjui, t. y. Australijos muitinės tarnyboms, atitinka priimtas duomenų apsaugos normas, pvz., numatytas 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijoje Nr. 108<sup>(2)</sup> ir 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo<sup>(3)</sup>;
- p) mano, kad pasikeitimas diplomatinėmis notomis – nepriimtinas būdas keisti departamentų ir tarnybų, kurios gali susipažinti su PNR duomenimis, sąrašą;
- q) kalbant apie Australijos muitinės tarnybai perduodamų duomenų kategorijas, apgailestauja dėl to, kad prašoma tų pačių kategorijų duomenų, kaip ir pirmiau minėtame 2007 m. susitarime su JAV numatyti duomenys (34 duomenų kategorijas pakeitė 19 kategorijų, norint sudaryti išpūdį, kad labai sumažintas perduodamų duomenų kiekis, nors iš tikrųjų taip nėra); tokio plataus pobūdžio duomenų rinkimas nepagrįstas ir turi būti laikomas neproporcingu;

<sup>(1)</sup> OL L 204, 2007 8 4, p. 18.

<sup>(2)</sup> 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencija dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu ir paskesnės jos pataisos.

<sup>(3)</sup> OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

2008 m. spalio 22 d., trečiadienis

2. ragina valstybes nares ir nacionalinius parlamentus, kurie šiuo metu svarsto šį susitarimą ir (arba) susitarimą su JAV (Belgiją, Čekijos Respubliką, Ispaniją, Vengriją, Nyderlandus ir Lenkiją), atsižvelgti į pirmiau pateiktas pastabas ir rekomendacijas;

3. primena Tarybai, kad tuo atveju, jei išgalios Lisabonos sutartis, Parlamentas turėtų būti tinkamai įtrauktas į visų susitarimų dėl PNR persvarstymą;

\*

\* \* \*

4. paveda Pirmininkui perduoti šią rekomendaciją Tarybai, taip pat susipažinti Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams bei Australijos vyriausybei ir parlamentui.

## Kolektyvinių susitarimų problemos ES

P6\_TA(2008)0513

**2008 m. spalio 22 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl kolektyvinių susitarimų problemų ES (2008/2085(INI))**

(2010/C 15 E/10)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį, visų pirma į pirmą įtrauką, ir į Europos Bendrijų sutarties 3 straipsnio 1 dalies j punktą,
- atsižvelgdamas į EB sutarties 136, 137, 138, 139 ir 140 straipsnius,
- atsižvelgdamas į EB sutarties 12, 39 ir 49 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutartį, iš dalies keičiamą 2007 m. gruodžio 13 d. Lisabonos sutartimi, ypač į jos 3 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 152 straipsnį, kuriame pripažįstama socialinio dialogo ir kolektyvinių derybų svarba vystymuisi,
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 27, 28 ir 34 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją, ypač 11 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Europos socialinę chartiją, ypač 5, 6 ir 19 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Europos konvenciją dėl migruojančių darbuotojų teisinio statuso,
- atsižvelgdamas į 1996 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 96/71/EB dėl darbuotojų komandiravimo paslaugų teikimo sistemoje <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į Komisijos tarnybų pateiktą ataskaitą dėl Direktyvos 96/71/EB dėl darbuotojų komandiravimo paslaugų teikimo sistemoje įgyvendinimo (SEC(2006)0439) (Paslaugų ataskaita),

<sup>(1)</sup> OL L 18, 1997 1 21, p. 1.